



wa kão napë ihami
ihi tëhë waatori kão
wapë na kapë
re médio are
koaiwei naha ihi
tëhë wa hipëi kão
ihi tëhë henaha ai
are kiaiwei are noti
hami akai nomihai
napë apayuri mai
ihi tëhë a kiai ihi

tëhë wayurimou warahui awei kutaopë
maprarioma.

Quando estamos com saúde, caçamos e
fazemos nosso próprio roçado.

Apescaria é o que mais praticamos.

Trabalho como AIS e tenho que dar volta no
xapono e observar as pessoas que estão
doentes.

O adoentado vão ao posto de saúde falar
com o técnico de enfermagem.

A função do AIS é ajudar o técnico a
identificar os doentes, anotando os dados
para repassar ao enfermeiro via radiofonia
para depois saber o medicamento
adequado para enfermidade.

O técnico conversa com enfermeiro
responsável pela cobertura da área e
informa sobre todos pacientes enfermos

Durante alguns dias fazemos tratamento
com todos os enfermos até haver melhora.

Na folga do AIS se caça, pesca entre outros
.Marcelo Kepropiweteri

Reahu

Awei heyeha kuta renaha Ajuricaba teri

yamaki raxa uki yamaki taprai reahu te kuo
të hë, yama ki yai pata puhi toprarou reahu te
kua te he raxa uki yamaki koai.

Yamaki ha amoa runi mapraruni hu yahuya
të pë komi huihe urihi hami paxo warë pruka
te pë niahi. Kurata uki huya pëni të pë hari
aihe yaro ripi ripi tëpë hipeihi komi
yanomami yama iki nakarini ihi te he reahu
pata yama ki taprai xoakei yamaki iri amou
kurata uki te kua te he, suwë pëni xaponoha
te pë, mi yamou yaro, pruka te kua te he,
yama ki yai pata puhi oahawë, te pë uihe
tëhë, suwë peni komi tëpë ni, tëpë
amoamouhe tëpë xitoprarou mahi yaro.
Awei maprarioma.

A festa dos Yanomami

Na aldeia do Ajuricaba fazemos vinho da
pupunha.

Quando fazemos festa ficamos felizes.

Durante a festa tomamos vinho e cantamos
no meio da maloca com os parentes. As
mulheres se enfeitam para a festa. Os
homens buscam banana para ter vinho
enquanto as mulheres cozinham. Os
convidados se aproximam para participar da
festa. As mulheres ficam nervosas na época
da festa.



PROGRAMA DE EDUCAÇÃO BJIJNÛE DA SECOYA

Colaboradores:

Professores Yanomami Ironasiteri;
Professores Yanomami Iximaweteri
Professores Yanomami Pukimapweter
Anne Ballester

Professores Yanomami Raitateri;
Professores Yanomami Konapimateri;
Professores Yanomami Parahiteri;
Otávio Ironasiteri Yanomami
Professores napë e coord. De educ.

Diagramação:
Gabriela ni kôputator tëki
wanowano pesi taprarema
Fotos: Arquivo fotografico Secoya



Manaus, setembro de 2008.

Nº21 ANO VI

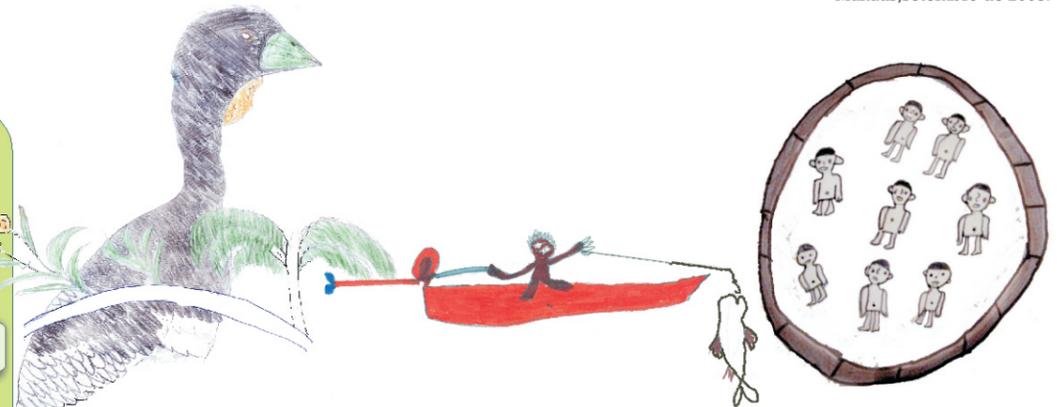
Meio ambiente

A festa dos
Yanomami

Praticar
esportes

Família

Reahu



Yanomami të a oni

Kamiyë ya puhi kui kanosi pë rë kui.
ihi pë rë kui pëma ki ria há totihiwë
kuprou.

Kamiyë yamakini napë te pëni te nii
pë rë küini ihi yama ki puhi kui xoa
napë tëni yai wari tiwë yaro nii pë
poimai yaro kuwë makui te pë yai
totihi tawë.

Kanosi xee të pë hëprou yaro yaro
yama ki hoyá praini ihi tëhë yama ki
totiprou kuopë.

Inaha taen yama ki xitoprarou pëma
ki toai kano si te pë ni ihi te yai
waritiwë mahi yaro ihi makui yama a
yai toai hei të hë.

Mau a wari tiama mão pë warapa
koximi ihi mau waritiama kuwë yara
yoni pë kai waria mai te pë wano horë
prou kewë yaro wara pa koxi ni ihi
pëni xawara yama ki pëai.

TRADUÇÃO:

Meio ambiente

Sobre o lixo na Aldeia somos
responsáveis porque produzimos
quando vamos à cidade e o
funcionário da secoya colabora da
mesma forma.

Se o lixo fosse despejado no lugar
certo não causaria problemas e
doenças.

Somos responsáveis por nossa terra,

portanto devemos cuidá-la melhor
para não aparecer doenças ou
causar acidentes.

O lixo transmite doença e só
prejudicaria a comunidade e pode
poluir o rio de mercúrio devido às
pilhas.

É perigoso para todos nós.

Reahu tëa wano

Awei heyeha yama ki reahu mou tëhë
hapa kurata yamaki yaroroai ihi tëhë
yamaki huayo noa tarini ihi tëhë mato
to yamaki xianai. ihi tëhë yamaki yai
pata hërii yama ki taprai ihi tëhë
yamaki praiyai ihi tëhë yama ki taprai
ihi tëhë yamaki pití përia. ihi tëhë
mãtoto pë tarayou ihi tëhë pata tëpë
awari pata akai noa tai ihi tëhë huya a
nakai tepë noa tayou koo kurata tëpë
xima pë ihi tëhë tëpë ximai
kutarenaha huya paxo ahe ihi a hërii
tëpë waro kei tëhë pata xito prarow ihi
tëhë kutarenaha tëpë rarirayou koo
ihi tëhë yamaki kutarenaha praiyai.

A festa do Yanomami

A nossa festa é feita quando
buscamos os cachos de banana na

roça, ao chegar a casa penduramos. Depois fazemos reunião para convidar nossos parentes.



Quando as pessoas saem em busca dos parentes os homens e as mulheres cantam para animar.

Enquanto cantamos os convidados se aproximam.

Chegando à aldeia pedem ao líder que vá a seu encontro para acompanhá-los.

Quando se aproximam do xapono se pintam para pular e depois são servidos com o mingau de banana e de macaxeira e o vinho de pupunha.

Ao terminar a festa os convidados voltam ao xapono de onde vieram.

Valdir Kepropiweiteri

Kamiyë esporte

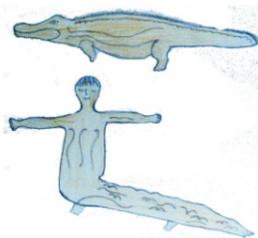
Ya xirõ yanomou campo a ha ipa amigo



p ë x o ; kamiyëniyamakin i ganha morayou tëhë yamaki exitoprarou yama ki ganhamou yaro kamiyëni hikariha ya ohotamou nasisiki ipa hikariha ya këai ihi naxikoki pë tateprou tëhë yama naxikoki ukai kamiyëni ya yurimou të he yari pruka ya pë rë kai yëkëri tananomi xitetei ihi pë yuri xiro ya rë kai ipa nohi përio pë há ya hama hui ipa nohiya pë mii të he ya exitoprarou.

Praticar esportes

Gostamos de praticar esportes na aldeia, praticamos no campo de futebol e quando ganhamos à partida comemoramos.



Trabalhamos na roça e plantamos maniva e quando a mandioca está madura são arrancadas.

Gostamos de pescar todos os tipos de peixes no rio.

O peixe que mais gostamos é o tucunaré, pescada, piranha, aracú e pacu.

Visitamos as outras aldeias onde moram nossos amigos e visita-los é uma grande alegria.

Maciel Kepropiweteri

Awei kamiyë ya yuri moutao patau hami yaiapë ipa ihiru pë iapë ya yurimou mao tëhë ipa ihiru pë ohimo preaai kuwë yaro yapë nohi ohitapou kuwë yaro ipa ihiru ya pë nohimai awei escola mou tëhë a totihitawë kuwë yaro kamiyë ya puhi toprarou escola hami ya onimou xitotihitawë awei novo Demeni hami kamië ya huma awei peuka ya maki iama awei yuri yama pë rë kama ya maki iama yamaki kai mioma maa pruka a kema yamakino saihiri no preama.

Família

Pesco para dar de comer aos meus filhos e não vê-los passarem fome enquanto temos saúde e vida

Quando pesco minha filha trata os peixes



e prepara para comer junto aos irmãos.

Eu gostaria de aprender mais para escrever melhor.

Estou feliz com a professora Vanessa ela ensina bem para todos nós na aldeia, estamos aprendendo muito com ela e ficamos todos

felizes. Durante alguns dias viajamos para o novo Demeni alguns parentes da aldeia e eu Jaime, foi bom, pescamos peixe grande, isca para pirarucu e comíamos bem.

Durante a viagem íamos parando devido à chuva e as diversas cachoeiras, passamos pelo Demenizinho até chegarmos ao Novo Demeni que por sinal é muito bonito e tem muitas casas.

Durante o tempo que passamos nessa aldeia a minha maior preocupação era a saudade dos meus filhos

Jaime Kepropiweteri



Heyëha kamiyë yamaki urihi pëha inaha yamaki kuwaai yamaki kiyaai tëhë kutarenaha yamaki yamatë auprai

kutarenaha. xapono yamaki pëi maopë totihitawë yamaki kuopë ai tëã escola hami papel siki onimamotima kã peximai yamaki onimopë.

Totihi yamakinë xitoprarou yamaki estudamou.

Yamaki reahumou tëhë inaha yamaki kuwaai hapa yamaki noa tayou noa tayorunë yamaki huhëri urihiami reniyomi yaro yama niai aitë wakaraha ai te kopei yamaki-yimi kapë ihi tëhë yamaki korayou pei yohami.

yamaki kopema xapono hami.

Meio ambiente



Na aldeia do Ajuricaba trabalhamos mais organizados, limpamos o terreiro ao

redor do xapono para nada prejudicar as crianças.

Para melhorar a nossa vida precisamos de material escolar e uma escola mais bonita.

Quando há festa primeiramente conversamos e depois saímos ao mato com o objetivo de matar caça, quando retornamos ao xapono improvisamos um jirau para salgar a caça.

Depois voltamos para mais uma caçada e conseguimos matar porco e macaco.

No dia da festa os parentes nos avisam para voltarmos ao xapono.

Júlio Kepropiweteri



Awei hëyëha yama ki totihi otëhë yama ki rami hui yama ki hikahi kã tai ai pë yurimou i hipë yamaki tai hëyëha kuwë yaro hei tëhë saúde hami wa rukërayou tëhë pata wa kuã napë ihami wa atore xapono hami wamipë are totihowëi epë pëiwei saúde hami wapëximai remédio pë koa pë napë wapayerimapë wapë wahimapë ihi tëhë ahipëai kutarenaha pë koapë ihitëhë hipëi mapraruni ihi tëhë radio wakã hai are yai

patawei hami wã wãhai wa waripë wetinaha hipë apë ayai mahiwei hami ihi tëhë amapraruni

